Maulana Azad National Urdu University

M.A. (Translation Studies) I Semester Examination - December - 2018

Paper : MATS104CCT : English Usage

پرچہ : انگریزی کا استعمال

Time : 3 hrs **Marks : 70**

576

ہدایات:

یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ ہر جواب کے لئے لفظوں کی تعداد اشارۃً ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

1. حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات/ خالی جگہ پُر کرنا/مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ہر سوال کے لیے 1 نمبر مختص ہے۔ **(10 x 1 = 10 Marks)**
2. حصہ دوم میں آٹھ سوالات ہیں۔اس میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً دوسو (200) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 6 نمبرات مختص ہیں۔ **(5 x 6 = 30 Marks)**
3. حصہ سوم میں پانچ سوالات ہیں۔اس میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً پانچ سو(500) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔ **(3 x 10 = 30 Marks)**

حصہ اول

سوال نمبر : 1

1۔

(i) Beowulf کس دور کی تصنیف ہے؟

(ii) انگریزی زبان کی پہلی تصنیف کس ہیئت میں لکھی گئی ہے؟

(iii) انگریزی زبان میں شاعری کا بابا آدم کسے کہا جاتا ہے؟

(iv) شیکسپیر کے دو ڈراموں کے نام لکھیے۔

(v) "Reading maketh a full man,conference a ready man and writing an exact man."
یہ کس کا قول ہے؟

(vi) O' Henry کی کسی ایک کہانی کا نام لکھیے۔

(vii) Spenser کس دور کا شاعر ہے؟

(viii) On His Blindness کس شاعر نے لکھی ہے؟

(ix) علامہ اقبال کی نظم 'لب پہ آتی ہے دعا بن کے تمنا میری' انگریزی کی کس نظم کا ترجمہ ہے؟

(x) اردو کے کس ادیب نے شیکسپیر کے ڈراموں کا ترجمہ کیا ہے؟

حصہ دوم

2. Mythology(اساطیر) کے لغوی معنی کیا ہیں؟ انگریزی اساطیر پر روشنی ڈالتے ہوئے ترجمے میں اس کے مسائل کا جائزہ لیجئے۔
3. تلمیح(Allusion) کسے کہتے ہیں؟ انگریزی میں تلمیح(Allusion) کی چند مثالیں لکھیے اور وضاحت کیجئے کہ اس کا ترجمہ کیوں مشکل ہوتا ہے؟

P.T.O

4. استعارہ (Metaphor) کی تعریف کرتے ہوئے انگریزی استعارہ کی اقسام مثالوں کے ساتھ لکھئے۔

5. ایلز ابیتھ دور (Elizabethan Age) کی خصوصیات لکھئے اور اس دور میں شائع ہونے والے تراجم پر ایک نوٹ لکھئے۔

6. ترجمے میں انگریزی زبان کی اہمیت پر روشنی ڈالئے۔

7. a- مندرجہ ذیل جملوں میں سے Proper noun اور Common noun کی نشاندہی کیجئے۔

(i) I told Uncle John about my accident.

(ii) We are going to the station tomorrow

(iii) The tourists visited Agra and saw the Taj.

(iv) We are reading a story about a boy called Harry Potter.

(v) My car is very old

b- مندرجہ جملوں کو صحیح ترتیب کے ساتھ لکھئے۔

(i) children Some very fast learn

(ii) I new like bike my

(iii) My sister the food very well cook

(iv) The library at 5 p.m.closes

(v) playing The boys are in park the

8. اپنے کسی Uncle کو ایک خط (letter) انگریزی میں لکھئے کہ آپ ان کے winter's vacation میں کسی historical place (تاریخی مقام) کی سیر کرنا چاہتی ہیں/ چاہتے ہیں۔

9. مندرجہ ذیل اقتباس کا انگریزی میں ترجمہ کیجئے۔

احمد ایک بہت ہی پیارا لڑکا تھا۔ وہ بڑوں کا کہنا مانتا اور ان کا ادب کرتا اور اپنے چھوٹے بہن بھائیوں سے بہت محبت کرتا تھا۔ احمد کے امی ابو اس سے بہت خوش تھے کیونکہ احمد ان کی خدمت کے لئے ہر وقت تیار رہتا تھا۔ جب بھی امی یا ابو اس سے کسی کام کا کہتے، احمد سارے کاموں کو چھوڑ کر ان کے بتائے ہوئے کام کو پورا کرتا تھا۔

حصہ سوم

10. Culture اور Civilization یعنی تہذیب وتمدن کی تعریف لکھیے اور وضاحت کیجئے کہ ترجمے سے اس کا تعلق ہے چند مثالیں لکھیے۔

11. اسلوب (Style) کیا ہے؟ اس کے اقسام لکھیے۔

12. اسلوب (Style) سے متعلق مغربی مفکرین کی آرا پر روشنی ڈالیے۔

13. انگریزی زبان میں چاسر کے دور کی خصوصیات مثالوں کے ساتھ لکھیے۔

14. مندرجہ ذیل اقتباس (Paragraph) کا اردو میں ترجمہ کیجیے۔

I jumped into the first coach of the train.My friends ,Raman and Shyam ,followed me into the compartment . I heaved a sigh of relief , when I saw they were safe .But the relief was short lived. For ,I was shocked to see Mr. Khanna a Travelling Ticket examiner, enter the coach from the other end.

☆☆☆